

Official Journal

of the European Communities

ISSN 0378-6986

C 284

Volume 39

27 September 1996

English edition

Information and Notices

<u>Notice No</u>	<u>Contents</u>	<u>Page</u>
	I Information	
	Commission	
96/C 284/01	Ecu	1
96/C 284/02	State aid — C 48/95 (ex N 295/95, ex N 296/95) — Belgium	2
96/C 284/03	Authorization for State aid pursuant to Articles 92 and 93 of the EC Treaty — Cases where the Commission raises no objections	3
96/C 284/04	Summary of Community decisions on marketing authorizations in respect of medicinal products from 15 August 1996 to 15 September 1996 (<i>Published pursuant to Article 12 or Article 34 of Council Regulation (EEC) No 2309/93</i>)	6
96/C 284/05	Summary of Community decisions on marketing authorizations in respect of medicinal products from 15 August 1996 to 15 September 1996 (<i>Decisions taken pursuant to Article 14 of Directive 75/319/EEC or Article 22 of Directive 81/851/EEC</i>)	7
	II Preparatory Acts	
	Commission	
96/C 284/06	Proposal for a Council Regulation (EC) on the conclusion of an Agreement on fisheries relations between the European Community and the Republic of Lithuania ⁽¹⁾	8
	Agreement on the fisheries relations between the European Community and the Republic of Lithuania	9
	Protocol — Laying down the conditions relating to temporary joint ventures and joint enterprises provided for in the Agreement on fisheries relations between the European Community and the Republic of Lithuania	13

EN

96/C 284/07	Proposal for a Council Directive amending Council Directive 92/118/EEC of 17 December 1992 laying down animal health and public health requirements governing trade in and imports into the Community of products not subject to the said requirements laid down in specific Community rules referred to in Annex A (I) to Directive 89/662/EEC and, as regards pathogens, to Directive 90/425/EEC ⁽¹⁾	18
-------------	-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	----

III Notices

European Parliament

Economic and Social Committee

Committee of the Regions

96/C 284/08	Notice concerning the organization of an open competition	20
-------------	-----------------------------------------------------------------	----

Commission

96/C 284/09	European economic interest grouping — Notices published pursuant to Council Regulation (EEC) No 2137/85 of 25 July 1985 — Formation	21
96/C 284/10	Innovative projects for women in agriculture and in rural areas — Call for proposals for pilot projects and demonstration projects concerning innovative schemes for women in agriculture and in rural areas	21
96/C 284/11	Consultancy services — 'Air Quality' — Call for tender	23

Communication on a forum on the transfer of ownership of enterprises from one generation to the next (see page 3 of the cover)

I

(Information)

COMMISSION

Ecu ⁽¹⁾

26 September 1996

(96/C 284/01)

Currency amount for one unit:

Belgian and Luxembourg franc	39,4982	Finnish markka	5,75596
Danish krone	7,37317	Swedish krona	8,37511
German mark	1,91823	Pound sterling	0,806964
Greek drachma	302,774	United States dollar	1,25951
Spanish peseta	161,305	Canadian dollar	1,72314
French franc	6,48963	Japanese yen	139,239
Irish pound	0,787145	Swiss franc	1,57817
Italian lira	1915,31	Norwegian krone	8,18619
Dutch guilder	2,15212	Icelandic krona	84,5761
Austrian schilling	13,4957	Australian dollar	1,58929
Portuguese escudo	195,161	New Zealand dollar	1,79673
		South African rand	5,70873

The Commission has installed a telex with an automatic answering device which gives the conversion rates in a number of currencies. This service is available every day from 3.30 p.m. until 1 p.m. the following day. Users of the service should do as follows:

- call telex number Brussels 23789;
- give their own telex code;
- type the code 'cccc' which puts the automatic system into operation resulting in the transmission of the conversion rates of the ecu;
- the transmission should not be interrupted until the end of the message, which is marked by the code 'ffff'.

Note: The Commission also has an automatic fax answering service (No 296 10 97/296 60 11) providing daily data concerning calculation of the conversion rates applicable for the purposes of the common agricultural policy.

(¹) Council Regulation (EEC) No 3180/78 of 18 December 1978 (OJ No L 379, 30. 12. 1978, p. 1), as last amended by Regulation (EEC) No 1971/89 (OJ No L 189, 4. 7. 1989, p. 1).
Council Decision 80/1184/EEC of 18 December 1980 (Convention of Lomé) (OJ No L 349, 23. 12. 1980, p. 34).

Commission Decision No 3334/80/ECSC of 19 December 1980 (OJ No L 349, 23. 12. 1980, p. 27).

Financial Regulation of 16 December 1980 concerning the general budget of the European Communities (OJ No L 345, 20. 12. 1980, p. 23).

Council Regulation (EEC) No 3308/80 of 16 December 1980 (OJ No L 345, 20. 12. 1980, p. 1).

Decision of the Council of Governors of the European Investment Bank of 13 May 1981 (OJ No L 311, 30. 10. 1981, p. 1).

STATE AID

C 48/95 (ex N 295/95, ex N 296/95)

Belgium

(96/C 284/02)

*(Articles 92 to 94 of the Treaty establishing the European Community)***Commission communication pursuant to Article 93 (2) of the EC Treaty to the other Member States and interested parties concerning aid which Belgium has decided to grant through the Animal Health and Production Fund**

By means of the letter reproduced below, the Commission informed the Belgian Government of its decision to terminate the procedure initiated on 24 November 1995:

1. By letter dated 15 March 1995, recorded as received on 17 March 1995, the Belgian Permanent Representative to the European Union notified the Commission of the above draft measures, in accordance with Article 93 (3) of the EC Treaty.

Additional information was sent by the Belgian authorities by letters dated 14 June 1995 and 8 September 1995, the latter recorded as received on 15 September 1995, in response to the Commission's requests of 27 March 1995 and 10 July 1995.

2. The Commission initiated the procedure provided for in Article 93 (2) of the Treaty with regard to the aid in question by letter SG(95) D/14701 of 24 November 1995 and gave notice to the Belgian Government to submit its comments.

The other Member States and interested third parties were also given notice to present their comments (OJ No C 73, 13. 3. 1996, p. 12.).

3. The Belgian authorities supplied the information requested under the procedure.

No comments were submitted by the other Member States or by other interested parties.

4. By letter dated 15 February 1996 and two faxes of 28 March 1996, the Belgian authorities supplied the following information:

As regards the milk sector, the Belgian authorities withdrew the relevant notification and said that they would produce a new one.

As regards the poultry sector, the Belgian authorities took account of the Commission's comments. The text of point 8 of Article 2 (1) of the draft decree has been replaced by the following:

"8. Holders of an authorization to manufacture composite feedingstuffs issued by the Ministère des classes moyennes et de l'agriculture shall pay an annual charge of Bfrs 3 000; however, holders of authorization to import whose only professional activity is the import of products from the other Member States shall not pay this charge."

5. As notification of the draft Royal Decree on payments in the dairy sector has been withdrawn, the procedure no longer applies for this measure.
6. The Belgian authorities have changed the draft Decree on obligatory charges in the poultry sector so that only holders of an authorization to manufacture composite feedingstuffs are subject to that charge.

As a result of this change, traders whose sole professional activity is the import of products from the other Member States will not pay any charge.

Under these circumstances the aid complies with the Commission criteria for this type of aid. They therefore qualify for the exception laid down in Article 92 (3) (c) of the Treaty as aid to facilitate the development of certain economic activities or of certain economic areas where such aid does not adversely affect trading conditions to an extent contrary to the common interest.

The Commission has therefore decided to close the procedure provided for in Article 93 (2) of the EC Treaty as regards the measures in question.'

Authorization for State aid pursuant to Articles 92 and 93 of the EC Treaty**Cases where the Commission raises no objections**

(96/C 284/03)

Date of adoption: 22. 9. 1995**Member State:** United Kingdom**Aid No:** N 372/95**Title:** Home-grown Sugar Beet (Research and Education) Fund**Objective:** Using a parafiscal charge to finance research and education needs in the sugar beet sector**Legal basis:** Home-grown Sugar Beet (Research and Education) Fund**Budget:** £ 2,2 million (about ECU 2,6 million) in 1993/94**Aid intensity:** 100 % of eligible costs**Duration:** Undetermined

Date of adoption: 31. 10. 1995**Member State:** Germany (Brandenburg)**Aid No:** N 568/95**Title:** Aid to assist the development of rural areas (Leader II) — model project for growing and processing flax**Objective:** A concrete model project to try out new methods of growing and processing flax**Legal basis:** Zuwendungsbescheid an den Begünstigten (Entwurf)**Aid intensity:** 75 % of eligible costs — DM 5,6 million (about ECU 3,0 million)**Duration:** One-off aid**Conditions:** In taking this decision the Commission has taken note of the confirmation given by the German authorities that the aid is limited to costs associated with R&D and excludes all expenditure which an operator would normally encounter in producing and processing flax

Date of adoption: 20. 12. 1995**Member State:** Portugal**Aid No:** N 11/95**Title:** Investment project: 'DAI — Sociedade de desenvolvimento Agro-industrial'. Sugar sector**Objective:** Installation of a sugar refinery for making use of the quota of 60 000 tonnes of beet sugar allocated to Portugal (mainland)**Legal basis:** Regulamento de aplicação da acção de transformação e comercialização de produtos agrícolas e silvícolas, Regulamentos (CEE) n.º 866/90 e (CEE) n.º 867/90. Projecto de portaria que altera este regulamento. Decreto-lei n.º 95/90**Budget:**

— National and Community grants-in-aid:

ESC 8 285 000 000 (approximately ECU 42 million)

— Investment aid in the form of tax exemption:

ESC 1 275 290 000 (approximately ECU 6,5 million)

— Aid for training:

ESC 380 000 000 (approximately ECU 1,93 million)

Aid intensity:

— 10 % for the tax measure (75 % of overall public aid)

— 68 % for aid for training

Duration: 1995**Conditions:** The Commission noted the Portuguese authorities' assurances that the investment project would involve a maximum installed capacity of sugar production of 60 000 tonnes a year, corresponding to the quota allotted to Portugal (mainland)

Date of adoption: 7. 6. 1996**Member State:** Spain (Galicia)**Aid No:** N 987/95**Title:** Measures to support the marketing and promotion of agricultural products**Objective:** Promotion and marketing of agricultural products**Legal basis:** Proyecto de orden sobre ayudas a la promoción y comercialización de productos agrarios y agroalimentarios gallegos**Budget:** Unspecified**Aid intensity:** Various**Duration:** Unspecified**Conditions:** The Spanish authorities undertake to comply with the guidelines as regards advertising of agricultural products (OJ No C 302, 12. 11. 1987)

Date of adoption: 12. 6. 1996

Member State: Greece

Aid No: N 134/F/95

Title: Aid to encourage agricultural methods compatible with the requirements of environmental protection

Objective: Development of rural areas in Objective 1 regions

Legal basis: Σχέδιο διυπουργικού διατάγματος των Υπουργείων Οικονομικών και Γεωργίας

Budget: ECU 1 726 000

Aid intensity: Various according to activity

Duration: 1995-1999

Date of adoption: 12. 6. 1996

Member State: Germany

Aid No: N 884/95

Title: Research and development projects in the sector of renewable resources

Objective: To find new non-food production methods in agriculture

Legal basis: Nachwachsende Rohstoffe — Konzept zur Förderung von Forschungs-, Entwicklungs- und Demonstrationsvorhaben

Budget:

— 1996: DM 51,0 million (ECU 27,0 million)

— 1997: DM 55,8 million (ECU 29,5 million)

— 1998: DM 55,8 million (ECU 29,5 million)

— 1999: DM 55,8 million (ECU 29,5 million)

Aid intensity:

— Up to 50 % of the eligible costs of businesses

— Up to 60 % for businesses in Article 92 (3) (a) regions

— Up to 100 % for universities

Duration: Unlimited

Date of adoption: 12. 6. 1996

Member State: Portugal (Madeira)

Aid No: N 152/96

Title: Improvement of infrastructures

Objective: The improvement of infrastructures

Legal basis: Projecto de portaria com o objectivo de estabelecimento de um regime de ajudas às infra-estruturas agrícolas

Budget:

— 1996: ECU 544 250

— 1997: ECU 538 240

— 1998: ECU 498 250

— 1999: ECU 495 750

Aid intensity: 100 % of expenditure

Duration: Up to 1999

Date of adoption: 12. 6. 1996

Member State: Austria

Aid No: N 276/96

Title: Supplementary premium for suckler cows — administrative amendments to guideline

Objective: Implementation of obligations contracted at the time of producers' commitment (1. 1. 1991) not to deliver milk

Legal basis: Änderung der Sonderrichtlinie zur Weiterführung der erhöhten Mutterkuhprämie

Budget: Less than ECU 2,5 million per year, tailing-off over time

Aid intensity: ECU 300 per suckler cow (including premium under Regulation (EEC) No 805/68)

Duration: Until 31. 12. 2000

Date of adoption: 13. 6. 1996

Member State: Finland

Aid No: N 1050/95

Title: Measures to improve structures in rural regions

Objective: To implement operational programmes under Objectives 5b and 6

Legal basis: Valtioneuvoston päätös maaseudun rakennepoliittisesta ohjelmaperusteisesta tuesta

Budget: Fmk 245 million (about ECU 42 million) over 5 years for the measures covered by this notification

Aid intensity: Various

Duration: 1995 to 1999

Date of adoption: 17. 6. 1996

Member State: Denmark

Aid No: N 204/96

Title: Reparcelling of land among farmers

Objective: Tax neutrality for aid granted for reparcelling of land

Legal basis: Lov om beskatningsgrundlaget for indkomst- og formueskat til staten og lov om jordfordeling

Budget: Unspecified

Aid intensity: Unspecified

Duration: Unspecified

Date of adoption: 18. 6. 1996

Member State: Germany (Mecklenburg-Western Pomerania)

Aid No: N 314/96

Title: Nordkorn AG

Objective: Restructuring of the company Nordkorn AG

Legal basis: Maßnahmen der Bundesanstalt für vereinigungsbedingte Sonderaufgaben (BvS) im Rahmen des Vertragsmanagements

Budget: 1996: DM 16 million (about ECU 8 million)

Aid intensity: Aid up to DM 16 million (about ECU 8 million)

Duration: Unspecified

Conditions: Production of an annual report

Date of adoption: 3. 7. 1996

Member State: Austria (Salzburg)

Aid No: N 833/95

Title: Aid for the modernization of towns and villages

Objective: To improve the urban landscape and the living conditions of the inhabitants of towns and villages

Legal basis: Richtlinien für die Dorf- und Stadterneuerung

Budget: ÖS 5,5 million (ECU 0,4 million) per year

Aid intensity: Up to 70 % of eligible costs

Duration: Until 2000

Date of adoption: 3. 7. 1996

Member State: France

Aid No: NN 34/95

Title: Aid for cattle farming

Objective: Restructuring of suckler cow farming

Legal basis: Circular of 26 September 1994

Budget: FF 100 million (about ECU 15 million)

Aid intensity: Various

Date of adoption: 3. 7. 1996

Member State: United Kingdom

Aid No: N 424/96

Title: Mammalian meat and bonemeal feed product recall scheme

Objective: Removal of stocks of preparations made from mammalian meat and bone meal from agricultural holdings to prevent spread of BSE

Legal basis: Non-statutory scheme

Budget: £ 6 million (about ECU 7 million)

Aid intensity: 100 % of eligible costs

Duration: One-off aid

Date of adoption: 10. 7. 1996

Member State: Belgium

Aid No: N 466/96

Title: Belgium: agrimonetary compensation

Objective: To compensate for losses in producers' incomes caused by the fall in the agricultural conversion rate of the Belgian franc. Extension of aid scheme N 155/96 for three years and increase in the level of aid for beef and veal initially planned for the first year

Legal basis: Ministerial decision, Regulations (EC) Nos 1527/95 and 2921/95

Budget: Bfrs 2 092 million (approximately ECU 51,2 million), including Bfrs 806 million already included in aid scheme N 155/96

Aid intensity: In 1996 approximately Bfrs 223/ha for cereals, Bfrs 770/ha for sugar beet, 9 centimes/litre for milk and Bfrs 1 118/LU. In 1997 and 1998 respectively, two thirds and one third of these amounts

Duration: 1996 to 1998

**Summary of Community decisions on marketing authorizations in respect of medicinal products
from 15 August 1996 to 15 September 1996**

(Published pursuant to Article 12 or Article 34 of Council Regulation (EEC) No 2309/93 ⁽¹⁾)

(96/C 284/04)

— Issuing of a marketing authorization

Date of the decision	Name of the medicinal product	Holder of the marketing authorization	Number of the entry in the Community Register	Date of notification
26. 8. 1996	Norvir	Abbott Laboratories Limited UK-Queenborough, Kent ME11 5EL	EU/1/96/016/001-002	27. 8. 1996
29. 8. 1996	Ecokinase	Galenus Mannheim GmbH Sandhofer Straße 116 D-68298 Mannheim	EU/1/96/017/001	30. 8. 1996
29. 8. 1996	Rapilysin	Boehringer Mannheim GmbH Sandhofer Straße 116 D-68298 Mannheim	EU/1/96/018/001	30. 8. 1996

— Modification of a marketing authorization

Date of the decision	Name of the medicinal product	Holder of the marketing authorization	Number of the entry in the Community Register	Date of notification
26. 8. 1996	Humalog	Eli Lilly Nederland BV Krijtwal 17-23 NL-3432 ZT Nieuwegein	EU/1/96/007/001-002	27. 8. 1996

Anyone wishing to consult the public assessment report on the medicinal products in question, and the decisions relating thereto, is invited to contact:

The European Agency for the Evaluation of Medicinal products
7, Westferry Circus, Canary Wharf
UK-London E14 4HB.

⁽¹⁾ OJ No L 214, 24. 8. 1993, p. 1.

**Summary of Community decisions on marketing authorizations in respect of medicinal products
from 15 August 1996 to 15 September 1996**

(Decisions taken pursuant to Article 14 of Directive 75/319/EEC ⁽¹⁾ or Article 22 of Directive 81/851/EEC ⁽²⁾)

(96/C 284/05)

— Issuing of a marketing authorization

Date of the decision	Name of the medicinal product	Holder of the marketing authorization	Member States concerned	Date of notification
29. 8. 1996	Amaryl	Hoechst AG Brüningstraße 50 D-65926 Frankfurt am Main Hoechst Austria AG Altmannsdorfer Straße 104 A-1121 Wien Hoechst Roussel BV Bijenvlucht 30 NL-3871 JJ Hoevelaken Laboratoires Hoechst Tour Roussel Hoechst 1, terrasse Bellini F-92910 Paris-la-Défense Hoechst Roussel ABEE Τατοῖον Ν. Ερυθραία GR-102 40 Αθήνα Hoechst Marion Roussel SpA Viale Gran Sasso 18 I-20131 Milano	Kingdom of Belgium, Kingdom of Denmark, Federal Republic of Germany, Hellenic Republic, Kingdom of Spain, French Republic, Ireland, Italian Republic, Kingdom of the Netherlands, Republic of Austria, Portuguese Republic, Kingdom of Sweden	30. 8. 1996

⁽¹⁾ OJ No L 147, 9. 6. 1975, p. 13, as last amended by Directive 93/39/EEC (OJ No L 214, 24. 8. 1993, p. 22).

⁽²⁾ OJ No L 317, 6. 11. 1981, p. 1, as last amended by Directive 93/40/EEC (OJ No L 214, 24. 8. 1993, p. 31).

II

(Preparatory Acts)

COMMISSION

Proposal for a Council Regulation (EC) on the conclusion of an Agreement on fisheries relations between the European Community and the Republic of Lithuania

*(96/C 284/06)**(Text with EEA relevance)**COM(96) 356 final — 96/0201(CNS)**(Submitted by the Commission on 22 July 1996)*

THE COUNCIL OF THE EUROPEAN UNION,

HAS ADOPTED THIS REGULATION:

Having regard to the Treaty establishing the European Community and in particular Article 43 thereof in conjunction with the first sentence of Article 228 (2) and the first subparagraph of Article 228 (3),

Having regard to the proposal from the Commission,

Having regard to the opinion of the Parliament,

Whereas the European Community and the Republic of Lithuania have negotiated and initialled an Agreement on fisheries relations;

Whereas it is in the interest of the Community to approve this Agreement,

Article 1

The Agreement on fisheries relations between the European Community and the Republic of Lithuania is hereby approved on behalf of the Community. The texts of the Agreement and the Protocol laying down the conditions relating to temporary joint ventures and joint enterprises are annexed to this Regulation.

Article 2

The President of the Council is hereby authorized to designate the persons authorized to sign the Agreement for the purpose of committing the Community.

Article 3

This Regulation shall enter into force on the seventh day following its publication in the *Official Journal of the European Communities*.

This Regulation shall be binding in its entirety and is directly applicable in all Member States.

AGREEMENT

on the fisheries relations between the European Community and the Republic of Lithuania

THE EUROPEAN COMMUNITY,

hereinafter referred to as 'the Community', and

THE REPUBLIC OF LITHUANIA,

hereinafter referred to as 'Lithuania',

hereinafter referred to as 'the Parties',

HAVING REGARD TO the close relations between the Community and Lithuania, and in particular those established under the Europe Agreement between the Community and Lithuania, and the Agreement on fisheries relations between the Community and the Republic of Lithuania, signed in Brussels on 17 December 1993, and with a common desire to intensify those relations;

WHEREAS the Kingdom of Sweden and the Republic of Finland acceded to the Community on 1 January 1995;

WHEREAS the fisheries agreements concluded with the Government of the Republic of Lithuania by the Government of the Kingdom of Sweden on 25 November 1993, and by the Government of the Republic of Finland on 7 June 1993, are now managed by the Community;

CONSIDERING the common desire to replace these fisheries agreements by a new agreement between Lithuania and the Community as constituted on 1 January 1995;

CONSIDERING the common desire of the Parties to ensure the conservation and rational management of the fish stocks of the waters adjacent to their coasts;

HAVING REGARD to the provisions of the United Nations Convention on the Law of the Sea of 1982;

AFFIRMING that the extension by coastal States of their areas of jurisdiction over the fishery resources and the exercise within these areas of sovereign rights for the purpose of exploring, exploiting, conserving and managing these resources, should be conducted pursuant to and in accordance with principles of international law;

HAVING REGARD to the fact that Lithuania has asserted fisheries jurisdiction over waters within which Lithuania exercises sovereign rights for the purpose of exploring, exploiting, conserving and managing the resources thereof and that the Community has agreed that the limits of the fishery zones of its Member States (hereinafter referred to as the area of fisheries jurisdiction of the Community) shall extend up to 200 nautical miles, fishing within these limits being subject to the common fisheries policy of the Community;

CONSIDERING that a part of the fishery resources of the Baltic Sea consists of common stocks or highly interrelated stocks exploited by fishermen of both Parties, and that an effective conservation and rational management of these stocks can therefore only be achieved through cooperation between the Parties and in the appropriate international forums, in particular the International Baltic Sea Fisheries Commission;

CONSIDERING the results of the United Nations Conference on Straddling Stocks and Highly Migratory Fish Stocks, as well as the Code of Conduct for Responsible Fisheries;

DESIROUS to continue their cooperation in the framework of the appropriate international fisheries organizations for the purposes of the joint conservation, rational exploitation and management of all relevant fishery resources;

CONSIDERING the said cooperation in respect of the conservation and management of fishery resources and exploration and fishing of these, the importance of scientific research for the conservation, rational exploitation and management of fishery resources and desirous to promote further cooperation in this field;

CONSIDERING the interest of both Parties to fish in the area of fisheries jurisdiction of the other Party in the Baltic Sea;

RESOLVED to improve cooperation and development in the fishery sector through the encouragement of joint enterprises and the constitution of temporary joint ventures between fishing companies;

CONVINCED that this new type of cooperation in the fisheries sector will stimulate the renewal and conversion of the Lithuanian fleet and the restructuring of the Community fleet;

DESIROUS to establish rules and regulations which create the basis for their mutual relations in the fisheries industry and determine the direction in which their cooperation should develop,

HAVE AGREED AS FOLLOWS:

Article 1

The Parties shall cooperate to ensure the conservation and rational management of the fish stocks occurring within the areas of fisheries jurisdiction of both Parties and in adjacent areas. The Parties shall seek either directly or through the appropriate regional bodies to agree with third parties on measures for the conservation and rational utilization of fish stocks, including the fixing of total allowable catches and the allocations thereof.

Article 2

Each Party shall grant access to fishing vessels of the other Party to fish within its area of fisheries jurisdiction in the Baltic Sea, beyond 12 nautical miles from the baselines from which the territorial sea is measured, in accordance with the provisions set out below.

Article 3

1. Each year, each Party shall, as appropriate, determine for the relevant areas in the Baltic Sea under its fisheries jurisdiction and subject to adjustment when necessary to meet unforeseen circumstances:

- (a) total allowable catches for individual stocks and groups of stocks, taking into account the best objective scientific advice available, the interdependence of stocks, the activities of relevant international organizations and other pertinent factors;
- (b) after appropriate consultations, allocations of catch quotas for fishing vessels of the other Party in accordance with the objective of establishing a mutually satisfactory balance in their reciprocal fisheries relations;

- (c) decide on reciprocal access arrangements in the context of joint management schemes for common stocks.

2. Each Party shall establish such other measures which it deems to be required for the conservation or restoration of fish stocks at levels which can produce the maximum sustainable yield. Any such measure or condition introduced after the annual determination of fishing possibilities shall take into account the need not to impair the fishing possibilities allowed to fishing vessels of the other Party.

Article 4

Lithuania may grant additional fishing possibilities in areas under its fisheries jurisdiction; in exchange, the Community will grant financial contributions which shall be utilized by Lithuania for the development of fisheries technologies including aquaculture, conservation of fish resources, research and training purposes in such a manner as not to prejudice the interests of the Community.

Article 5

1. The Parties shall promote the establishment of temporary joint ventures and joint enterprises in the fisheries sector between Community and Lithuanian enterprises.

2. Lithuania shall encourage the promotion and preservation of a favourable and stable climate for the establishment and operation of such temporary joint ventures and joint enterprises.

To that end, it shall in particular apply investment promotion and protection arrangements which ensure to all enterprises from the Community participating in such temporary joint ventures and joint enterprises a non-discriminatory, fair and equitable treatment. This includes the possibility of harvesting sea fisheries resources.

3. The Parties agreed to consult on the most appropriate way to encourage the establishment of temporary joint ventures and joint enterprises in the fisheries sector between Lithuanian and Community fishing shipowners with the aim of jointly exploiting fishery resources in areas under Lithuanian fisheries jurisdiction, under a scheme whereby the Community should provide for financial assistance, while Lithuania should provide access to fishing opportunities not provided for in Articles 3 and 4 of this Agreement.

Article 6

Each Party may require that fishing in its area of fisheries jurisdiction by fishing vessels of the other Party shall be subject to licence. The limits within which licences shall be issued shall be determined in consultations between the Parties. The competent authority of each Party shall, as appropriate, communicate in due time to the other Party the name, registration number and other relevant particulars of the fishing vessels which shall be eligible to fish within the area of fisheries jurisdiction of the other Party. The other Party shall thereupon issue such licences within the agreed limits.

Article 7

1. Each Party shall, in accordance with its own laws, regulations and administrative rules, take the necessary steps to ensure the observance by their fishing vessels of conservation measures and other rules and regulations established in law by the other Party for the exploitation of fishery resources in the area under the fisheries jurisdiction of that other Party.

2. Each Party may, in respect of the area under its own fisheries jurisdiction and in accordance with international law, take such measures as may be necessary to ensure the observance by the fishing vessels of the other Party of conservation measures and other rules and regulations established in its regulatory provisions and measures.

3. Each Party shall notify the other Party, in advance and in the appropriate manner, of such regulations and measures for regulating fishing as well as of any amendments to these regulations and measures.

4. The measures to regulate fisheries taken by each Party for the purpose of conservation shall be based on objective and scientific criteria and shall not discriminate in fact or in law against the other party.

Article 8

Each party shall agree to inspections of its fishing vessels carried out by the competent bodies of the other Party responsible for fishing operations in the area under the fisheries jurisdiction of the other Party. Each Party shall facilitate such inspections for the purpose of monitoring the observance of the regulatory measures and regulations referred to in Article 7.

Article 9

The competent bodies of each Party shall, in the event of the seizure or arrest of fishing vessels of the other Party, inform the competent bodies of the Party without delay through diplomatic channels about the further measures undertaken.

The competent bodies of each Party shall seek to facilitate the rapid release of vessels and crews which are detained or arrested for infringing conservation measures and other fishing regulations against the lodging of reasonable security or other guarantee by the shipowner or his representative, determined in accordance with applicable legislation.

Article 10

The Parties agree to exchange information on scientific and technical developments in their national fishing sectors, such information concerning the volume of catches of fishery resources and the utilization of same.

Article 11

1. The Parties shall cooperate in conducting scientific research necessary for the conservation and optimum utilization of fishery resources in the areas under their fisheries jurisdiction, in collecting samples and providing bio-statistical data, including statistics on catches, fishing effort, the use of gear, the study of new target species and fishing areas and their future joint exploitation.

2. The Parties shall encourage cooperation in research and between their researchers and experts in the fisheries sector, including exchanges of such researchers and

experts; they shall also cooperate to improve Lithuanian research facilities and training of scientists. The cooperation shall take place within agreed programmes of mutual interest.

Article 12

1. The Parties shall cooperate directly and through suitable international organizations, including in the form of scientific research, for the purposes of the conservation, optimum utilization and appropriate management of fishery resources within the outer boundaries of the areas of the Parties and of third countries, wherever their fishing vessels engage in fishing. The Parties shall consult each other on issues touching their mutual interests which may be considered by such international organizations.

2. The Parties shall cooperate in ensuring their rights and fulfilling their obligations in accordance with international law in order to coordinate the conservation, optimum utilization and appropriate management of living resources in the Baltic Sea and in the North Atlantic.

Article 13

1. In the interests of conserving species of anadromous fish, the Parties confirm their adherence to the relevant principles and provisions of the United Nations Convention on the Law of the Sea of 1982, and in particular, Article 66 thereof.

2. In particular, the Parties will cooperate on a bilateral basis and through suitable international fisheries organizations, in particular the IBSFC, for that purpose.

Article 14

1. The Parties agree to consult each other on issues arising in connection with the execution and proper implementation of this Agreement.

2. In the event of a dispute concerning the interpretation or application of this Agreement such a dispute shall be the subject of consultations between the Parties.

Article 15

Nothing in this Agreement shall in any way affect or prejudice the views of either Party in respect of any question concerning the international law of the sea.

Article 16

This Agreement is without prejudice to the delimitation of the exclusive economic zones or fisheries zones between Lithuania and Member States of the European Community.

Article 17

This Agreement shall apply, on the one hand, to the territories in which the Treaty establishing the European Community is applied, under the conditions laid down in that Treaty, and on the other hand, to the territory of the Republic of Lithuania.

Article 18

This Agreement shall enter into force on the date on which the Parties notify each other of the completion of the procedures necessary for this purpose.

At that date it shall supersede the Agreement on fisheries relations between the Community and Lithuania, signed on 17 December 1993, between the Government of the Republic of Finland and the Government of the Republic of Lithuania, signed on 7 June 1993, and between the Government of the Kingdom of Sweden and the Government of the Republic of Lithuania, signed on 25 November 1993.

Article 19

This Agreement shall remain in force for an initial six-year period from the date of its entry into force. Should the Agreement not be terminated by one of the Parties giving notice of termination at least nine months before the expiry of this period, it shall remain in force for further periods of three years unless similar notice of termination is given nine months at the latest before the expiry of each successive period.

This Agreement shall be drawn up in duplicate in the Danish, Dutch, English, Finnish, French, German, Greek, Italian, Lithuanian, Portuguese, Spanish and Swedish languages, each text being equally authentic.

*For the European
Community*

*For the Republic
of Lithuania*

PROTOCOL

Laying down the conditions relating to temporary joint ventures and joint enterprises provided for in the Agreement on fisheries relations between the European Community and the Republic of Lithuania

Article 1

For the purposes of this Protocol, the following definitions shall apply:

- (a) *Temporary joint venture*: any association based on a contractual agreement of limited duration between Community shipowner and physical or legal persons in Lithuania, with the aim of jointly fishing for and exploiting Lithuanian fishing quotas by vessels flying the flag of a Member State of the European Community and sharing the cost, profits or losses of the economic activity jointly undertaken, with a view to the priority supply of the Community market;
- (b) *Joint enterprise*: any company regulated by Lithuanian law comprising one or more Community shipowners and one or more partners in Lithuania, with the aim of fishing for and possibly exploiting Lithuanian fishing quotas by vessels flying the flag of Lithuania with a view to the priority supply of the Community market;
- (c) *Community vessel*: a vessel flying the flag of one of the Member States of the Community and registered within the Community;
- (d) *Community shipowner*: a shipowner in one of the Member States of the Community;
- (e) *establishment of undertakings*: a company constituted under private law with capital coming from one or more Member States of the Community, established in Lithuania for the purpose of exploiting Lithuanian fishery resources with a view to the priority supply of the Community market.

Article 2

1. The Parties shall create suitable conditions for the establishment in Lithuania of undertakings using capital originating in one or more Member States of the Community and the creation of joint enterprises and temporary joint ventures in the fisheries sector between Lithuanian and Community shipowners with the aim of jointly exploiting Lithuanian fishery resources under the conditions laid down in this Protocol.

2. Lithuania shall grant the undertakings referred to in paragraph 1 of this Protocol access to fishing opportunities set out in Annex I.

3. As part of its policy for the restructuring of its fleet, the Community shall facilitate the inclusion of Community vessels in undertakings established or to be established in Lithuania. To that end, and as part of its policy for the technical renovation of its fishing industry, Lithuania shall transfer fishing licences and issue the appropriate new licences pursuant to the Agreement.

4. Community vessels that have been integrated in the Lithuanian fishing fleet pursuant to Article 5 hereafter, and with the financial assistance foreseen in Annex IV, shall not be re-integrated in the Community fleet.

Article 3

1. The Parties shall select the projects for the temporary joint ventures and joint enterprises provided for in Article 2. For this purpose, a Joint Committee shall be established to:

- evaluate the projects presented by the Parties for the establishment of temporary joint ventures and joint enterprises provided for in Article 2 of the Protocol and in accordance with the criteria set out in Annex II;
- check that the projects are being properly administered and oversee the use of the financial assistance given to projects in accordance with Article 5 of this Protocol;
- review the activities of Community vessels belonging to temporary joint ventures in Lithuanian waters before the end of their contract.

2. The Joint Committee shall meet once a year alternately in Vilnius and Brussels and exceptionally at the request of either Party.

Article 4

1. In order to encourage the establishment of temporary joint ventures referred to in Article 2, the projects selected by the Parties shall be eligible for financial assistance in accordance with the conditions laid down in Annex III.

2. The Community shall grant to the Lithuanian company which forms a temporary joint venture with a Community shipowner, a financial support equivalent to fifteen per cent (15 %) of that granted to that Community owner.

Article 5

1. In order to encourage the establishment of joint enterprises referred to in Article 2, the projects selected by the Parties shall be eligible for financial assistance in accordance with the conditions laid down in Annex IV.

2. With a view to encouraging the establishment and development of joint enterprises, the Community shall grant to joint enterprises newly established in Lithuania, financial support of fifteen per cent (15 %) of the amount paid to the Community owner. This financial support in the form of operating capital shall be paid by the Community to the Fisheries Department of the Ministry of Agriculture of the Republic of Lithuania, which shall lay down the terms governing its use and its administration. Lithuania shall inform the Joint Committee of how these funds are used.

Article 6

The establishment of joint enterprises shall not result in an increase in the capacity of the Lithuanian fleet.

Article 7

The conditions governing the creation and access to resources of temporary joint ventures and joint enterprises are laid down in Annex V.

Article 8

The financial assistance referred to in Articles 4 and 5 of this Protocol shall be paid to the Community vessel owner to cover part of his financial contribution to the establishment of a joint enterprise or joint venture in Lithuania, and to remove the vessel in question from the Community register.

Article 9

For the purpose of financial assistance to the establishment of temporary joint ventures and permanent joint enterprises referred to in Article 5 of the Agreement and Articles 4 and 5 of this Protocol, the European Commission shall contribute ECU 2 500 000 for the duration of this Protocol.

Article 10

1. The terms of this Protocol shall enter into force on the date on which the Parties notify each other of the completion of the procedures necessary for this purpose.
2. This Protocol is valid for a period of three years. Before the end of the period of validity of this Protocol, the Parties shall begin negotiations in order to decide upon any amendments to the Protocol and/or Annexes which may be necessary for the subsequent period.

Article 11

This Protocol shall be drawn up in duplicate in the Danish, Dutch, English, Finnish, French, German, Greek, Italian, Lithuanian, Portuguese, Spanish and Swedish languages, each text being equally authentic.

*For the European
Community*

*For the Republic of
Lithuania*

*ANNEX I***FISHING OPPORTUNITIES FOR JOINT UNDERTAKINGS**

In accordance with Article 5 of the Agreement and Article 2 (2) of this Protocol Lithuania shall encourage the promotion and preservation of a favourable and stable climate for the establishment and operation of joint ventures and joint enterprises.

To that end, Lithuania shall ensure a non-discriminatory, fair and equitable treatment to such joint ventures and joint enterprises. It shall provide to the re-flagged Community vessels the possibility to access Lithuanian fisheries resources and transfer from the scrapped Lithuanian vessels their respective quotas and licences.

*ANNEX II***METHODS AND CRITERIA FOR PROJECT SELECTION**

1. The Parties shall exchange information on the projects presented for the formation of temporary joint ventures and joint enterprises according to Article 2 of this Protocol which are liable to receive financial assistance from the Community.
 2. The projects shall be presented to the Community via the competent authorities of the Member State or Member States concerned.
 3. The Community shall submit to the Joint Committee the list of projects eligible for financial assistance as provided for in Articles 4 and 5 of this Protocol. The Joint Committee shall evaluate the projects in accordance basically with the following criteria:
 - a) technology appropriate to the proposed fishing operations;
 - b) target species and fishing zones;
 - c) age of the vessel;
 - d) in case of temporary joint ventures, its total duration and that of the fishing operations;
 - e) previous experience of the Community shipowner and the Lithuanian partner in the fisheries sector.
 4. The Joint Committee shall recommend to the Parties the projects selected in accordance with the criteria set out in point 3.
 5. Once the projects have been approved by the Lithuanian authority and the Community, the Community shall forward to the Lithuanian authority the list of selected projects for the purpose of issuing the necessary authorizations and fishing licences.
-

ANNEX III

SCALES OF ASSISTANCE TO TEMPORARY
JOINT VENTURES

Category of vessel, by gross registered tonnage (GRT)	Maximum amount (ECU/day)
0 < 25	4,52/GRT + 20
25 < 50	4,30/GRT + 25
50 < 70	3,50/GRT + 65
70 < 100	3,12/GRT + 88
100 < 200	2,74/GRT + 120
200 < 300	2,36/GRT + 177
300 < 500	2,05/GRT + 254
500 < 1 000	1,76/GRT + 372
1 000 < 1 500	1,50/GRT + 565
1 500 < 2 000	1,34/GRT + 764
2 000 < 2 500	1,23/GRT + 956
2 500 or more	1,15/GRT + 1 137

Member States of the European Community shall contribute 25 % of the abovementioned sums to projects involving vessels flying the flag of the Member State concerned.

ANNEX IV

SCALES OF ASSISTANCE TO JOINT ENTERPRISES

Class of vessel, by gross registered tonnage (GRT)	Maximum amount of premium for a 15-year-old vessel (in ECU)
0 < 25	6 215/GRT
25 < 50	5 085/GRT + 28 250
50 < 100	4 520/GRT + 56 500
100 < 400	2 260/GRT + 282 500
400 and over	1 130/GRT + 734 500

The premiums for setting up joint enterprises paid to beneficiaries may not exceed the following amounts:

- 15-year-old vessels: see table above;
- vessels less than 15 years old: scale from table above increased by 1,5 % per year less than 15. However, deduction *pro rata temporis* shall be made for any construction and/or modernization aid received by the vessel in the 10 years preceding the establishment of the joint enterprise and no financial assistance shall be granted for vessels of five years old or less;
- vessels more than 15 years old: scale from table above decreased by 1,5 % per year over 15.

Member States of the European Community shall contribute 25 % of the abovementioned sums to projects involving vessels reflagging from the Member States concerned to the Republic of Lithuania.

ANNEX V

**CONDITIONS GOVERNING THE CREATION AND ACCESS TO RESOURCES OF
TEMPORARY JOINT VENTURES AND JOINT ENTERPRISES IN LITHUANIA****A. Selected projects**

Once the project selection procedure laid down in Annex II to this Protocol has been completed, the Community shall provide the Lithuanian authority with a list of Community vessels selected for inclusion in a temporary joint venture or joint enterprises with a view to the exercise of fishing activities.

B. Licences

The Lithuanian authority shall promptly transfer and issue a fishing licence. For temporary joint ventures, the fishing licences shall be issued for a period of validity equal to the duration of the temporary joint venture. Fishing shall take place on quotas allocated by the Lithuanian authority.

C. Replacement of vessels

A Community vessel operating under a temporary joint venture may be replaced by another Community vessel with equivalent capacity and technical specifications only on duly justified grounds and with the agreement of the Parties.

D. Fitting-out

Vessels operating under temporary joint ventures shall comply with the rules and regulations applicable in the Republic of Lithuania regarding fitting-out; these rules and regulations shall be applied without discrimination between Lithuanian and Community vessels.

E. Catch declarations

1. All Community vessels shall forward to the Lithuanian authority a catch declaration in accordance with Lithuanian fishery regulations.
2. A copy of the catch declaration shall be forwarded to the European Commission in Brussels.
3. In the event of these provisions not being complied with, the Lithuanian authority may suspend the fishing licence of the vessel involved until the said formalities have been complied with.

F. Duration of the joint ventures

Temporary joint ventures shall be valid for a period of no more than one year. Under no circumstances may this duration be extended beyond the expiry date of this Protocol.

G. Scientific observers

At the request of the Lithuanian authority, Community vessels fishing pursuant to this Protocol shall permit a scientific observer designated by the said authority to come on board to perform his tasks. The observer shall be provided with all the facilities necessary for the exercise of his functions.

The conditions of his stay on board shall be the same as those of the other officers of the vessel. Observers' remunerations and social security contributions shall be paid by the Lithuanian authorities. The costs of his stay on board shall be borne by the owner of the vessel.

H. Signing on of crew

1. Community vessels operating under temporary joint ventures shall sign on at least thirty per cent (30 %) of Lithuanian crew members. Such crew members must possess the knowledge necessary for performing their functions.
2. The crew and captain of re-flagged vessels operating under joint enterprises have to be Lithuanian nationals.
3. The said crew members' work contracts shall be concluded in Lithuania between the representatives of the shipowners and the crew members concerned and must include social security arrangements and life and accident insurance in accordance with Lithuanian legislation.

Proposal for a Council Directive amending Council Directive 92/118/EEC of 17 December 1992 laying down animal health and public health requirements governing trade in and imports into the Community of products not subject to the said requirements laid down in specific Community rules referred to in Annex A (I) to Directive 89/662/EEC and, as regards pathogens, to Directive 90/425/EEC

(96/C 284/07)

(Text with EEA relevance)

COM(96) 393 final — 96/0197(CNS)

(Submitted by the Commission on 25 July 1996)

THE COUNCIL OF THE EUROPEAN UNION,

Having regard to the Treaty establishing the European Community, and in particular Article 43 thereof,

Having regard to the proposal from the Commission,

Having regard to the opinion of the European Parliament,

Having regard to the opinion of the Economic and Social Committee,

Whereas Council Directive 92/118/EEC of 17 December 1992 laying down animal health and public health requirements governing trade in and imports into the Community of products not subject to the said requirements laid down in specific Community rules referred to in Annex A (I) to Directive 89/662/EEC and, as regards pathogens, to Directive 90/425/EEC⁽¹⁾, as last amended by Commission Decision 96/103/EC⁽²⁾ provides for the drawing up of Community lists of establishments for which the competent authority in the third country has given the Community guarantees that the establishments in question comply with Community requirements;

Whereas, by virtue of the conditions under which the products are produced and their lack of effect on human or animal health, the preparation of such lists is not warranted for products such as ungulate skins and hides, bones, horns, hooves and products thereof, apiculture products, game trophies, manure, wool, hair, bristles and feathers listed respectively in Chapters 3, 5 (B), 12, 13, 14 and 15, and honey; whereas it is enough that the establishment has been registered by the competent authority in the third country;

Whereas for the other products covered by Directive 92/118/EEC the same establishment registration scheme should be laid down for certain third countries whose entire production complies with Community requirements;

Whereas, because the meat of reptiles and species not covered by specific requirements and products derived from them are being consumed in the Community, health conditions should be laid down on the production, placing on the market and importation of these animal products,

HAS ADOPTED THIS DIRECTIVE:

Article 1

Directive 92/118/EEC is amended as follows:

1. Article 10 (2) (b) is replaced by the following:

‘(b) — except for honey and the products referred to in Chapters 3, 5 (B), 12, 13, 14, 15 of Annex I, they must come from an establishment that has been registered by the competent authority in the third country,

— in the case of products other than those referred to in the above indent, they must come from an establishment on a Community list to be drawn up in accordance with the procedure provided for in Article 18.

This condition is not required, however, for products from a third country appearing on a list to be drawn up in accordance with the procedure provided for in Article 18. For a product to appear on that list, all the establishments located in the third country in question must comply with Community rules and regulations on the product concerned, and be registered by the competent authorities of the third country.’

2. Article 10 (3) (b) is deleted.

3. In the first sentence in Annex II Chapter 2 the words ‘Before 1 January 1994’ are deleted.

⁽¹⁾ OJ No L 62, 15. 3. 1993, p. 49.

⁽²⁾ OJ No L 24, 31. 1. 1996, p. 28.

4. The following indent is added in Annex II Chapter 2:

- the production, placing on the market and importation of meat of species not covered by specific requirements, and in particular reptile meat and products thereof, intended for human consumption.'

Article 2

1. Member States shall bring into force the laws, regulations and administrative provisions necessary to comply with this Directive by 1 July 1996. They shall notify the Commission immediately thereof.

The provisions adopted pursuant to this paragraph shall contain a reference to this Directive or shall be accompanied by such reference at the time of their official

publication. The procedure for such reference shall be adopted by the Member States.

2. Member States shall communicate to the Commission the texts of the provisions of national law which they adopt in the field covered by this Directive.

Article 3

This Directive shall enter into force on the day of its publication in the *Official Journal of the European Communities*.

Article 4

This Directive is addressed to the Member States.

III

(Notices)

EUROPEAN PARLIAMENT
ECONOMIC AND SOCIAL COMMITTEE
COMMITTEE OF THE REGIONS

Notice concerning the organization of an open competition

(96/C 284/08)

The Secretariat of the European Parliament, the Economic and Social Committee and the Committee of the Regions are organizing open competition ⁽¹⁾

No EUR/C/110 — French-language TYPISTS
(Grades C 5-4)

⁽¹⁾ OJ No C 284 A, 27. 9. 1996 (French edition).

COMMISSION

EUROPEAN ECONOMIC INTEREST GROUPING

Notices published pursuant to Council Regulation (EEC) No 2137/85 of 25 July 1985 ⁽¹⁾ —
Formation

(96/C 284/09)

- | | |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>1. Name of grouping: Kanellos, Le Goueff & Menchetti
GEIE</p> <p>2. Date of registration of grouping: 5. 8. 1996</p> <p>3. Place of registration of grouping:
(a) Member State: L
(b) Place: 9, avenue Guillaume, L-Luxembourg</p> <p>4. Registration number of grouping: D 19</p> | <p>5. Publication(s):
(a) Full title of publication: Recueil Spécial des Sociétés et Associations du Grand-Duché de Luxembourg
(b) Name and address of publisher: Recueil Spécial des Sociétés et Associations du Grand-Duché de Luxembourg
(c) Date of publication: 9. 9. 1996, Mémorial C numéro 443</p> |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

⁽¹⁾ OJ No L 199, 31. 7. 1985, p. 1.

Innovative projects for women in agriculture and in rural areas

Call for proposals for pilot projects and demonstration projects concerning innovative schemes
for women in agriculture and in rural areas

(96/C 284/10)

1. Legal basis

Under Article 8 of Regulation 4256/88 EEC, amended by Regulation 2085/93 EEC laying down provisions implementing Regulation 2052/88 EEC concerning the European Agricultural Guidance and Guarantee Fund (EAGGF), Guidance section, the Commission intends to support pilot projects and demonstration projects according to the terms specified hereafter.

2. Objectives

This call for proposals is solely geared towards pilot and demonstration projects.

The objective is to promote innovative projects, focusing on the support and promotion of women working in rural areas. The projects must have a direct effect on rural development.

Women working in agriculture and in rural areas are also considered to be artisans of rural development, and the Commission deems it appropriate to support actions designed specifically in their favour.

In order to earmark the more viable projects, while adhering to budgetary lines, the Commission hereby invites interested public and/or private bodies to submit proposals for the areas listed below.

3. Eligible areas

- a) The projects must correspond to the definition of pilot or demonstration projects:
- a pilot project must set out to give concrete expression, in real life situations, to the results of research or project work yielding a promising degree of success. Essentially effective at an intermediary level between research and demonstration, a pilot project should provide a point of reference for matters of technical and economic interest,
 - a demonstration project must display, on a scale nearing real life, the genuine possibilities of applying reliable systems, methods or techniques, either economic or social, and allowing for the launching or advancement of a product, technology or system of organization.

Activities involving research work or studies are not eligible.

b) The proposals must cover innovative projects in the following areas:

- initiatives undertaken by women involved in agriculture, aimed at promoting and exploiting quality regional and local agricultural productions, with a view to diversification or reconversion, or associated activities (tourism, crafts, manufacturing of farm produce),
- initiatives, in particular training and guidance, aimed at encouraging the establishment of women in the agricultural sector and, more generally, aimed at improving their status,
- initiatives undertaken by women involved in agriculture with respect to new diversification schemes, for example in the field of environmental protection, in service-related fields or other activities not associated with farming,
- initiatives which, in rural areas, attempt to curb female unemployment, create jobs for women and reduce the under-employment of women in agriculture,
- techniques, tools and practices allowing for an increased participation of women in rural development,
- the advancement of innovative systems of mutual aid and specific replacement for women, and other innovative actions aimed at improving the professional and social integration of women in rural areas (childminding, transport facilities, etc.),
- the organization and development of networks of women in rural areas, implementing projects and working towards the execution of rural development projects, and thus capable of passing on their know-how and experience.

4. Selection criteria

Pilot and demonstration projects will be shortlisted on the basis of the following criteria:

- presentation according to a standard presentation format drawn up by the Commission,
- financial and economic capacity as attested by the supply of balance sheets, a statement of turnover, the organization's status and any other information allowing for an appraisal of its solvency,
- technical and professional capacity which will be established on the basis of earlier works, and the curriculum vitae of persons responsible, such that the suitability of the organization may be verified.

If tenderers omit any of the above elements, or fail to fulfil the conditions, their proposal will be rejected.

5. Award criteria

Projects will be selected having regard to the following criteria:

- exemplary concern for the situation of women in rural areas,
- innovative content,
- Community-wide application, with or without regional specificities,
- technical and economic feasibility,
- direct impact on rural development, with particular reference to matters such as income, employment, the status and living conditions of women in agriculture and rural areas,
- representativeness and possibility of transferring methods and/or results obtained in geographical areas other than that in which the project is to be carried out, and the quality of the measures included to secure such a transfer,
- compatibility with Community policies.

6. Name and address of the awarding bodies

Candidates are to forward their proposals, in triplicate, and also on a computerized medium, to the following address:

- European Commission, Directorate-General for Agriculture, Directorate VI.F.I - Rural development, rue de la Loi 130, B-1049 Bruxelles, tel. (32-2) 295 88 34, facsimile (32-2) 295 10 34.

The proposals must be:

- either sent by registered post,
- or hand delivered direct to the service above.

The proposals will be drawn up according to the standard presentation format available from the address in 6.

The proposed budget must give a clear and detailed indication of all costs.

The timescale for implementing proposals must not exceed 31.12.1999.

The evaluation and shortlisting of pilot projects and demonstration projects will be carried out by the services of the Commission, assisted by independent experts.

The proposals must reach the abovementioned address no later than 90 days from the publication of the call for proposals in the Official Journal of the European Communities, as evidenced by the postmark.

Consultancy services — 'Air Quality'**Call for tender**

(96/C 284/11)

1. **Awarding authority:** European Commission, DG XI: Environment, Nuclear Safety and Civil Protection, Unit D/3: Air quality, urban environment, noise, transport, energy, rue de la Loi/Wetstraat 200, B-1049 Bruxelles/Brussel.
2. **Award procedure:** Open call for tender, reference: D3/SER/960111.
3. **Subject of contract:** *DG XI/D/3 is to award a contract for consultancy services as part of its air-quality activities specifically involving:*
 - technical support on directives on air quality,
 - operational support for the exchange of information on air quality,
 - operational and technical support for the air-quality matters linked to the follow-up of the auto-oil activities.
4. **Contract duration:** Within 3 years of contract signature, 150 days p.a.
5. **Request for specifications:**
 - 5.1. Detailed specifications can be obtained from the European Commission, rue de la Loi/Wetstraat 200, B-1049 Bruxelles/Brussel, for the attention of M. Sinnott, DG XI/A/2 - Budget, finance and contracts, by letter or facsimile (32-2) 299 44 49.
 - 5.2. Deadline for request of specifications: 18. 11. 1996.
 - 5.3. The document will be dispatched free of charge.
6. **Submission of tenders:**
 - 6.1. Postal address: European Commission, Directorate-General for Environment, Nuclear Safety and Civil Protection (DG XI), rue de la Loi/Wetstraat 200, B-1049 Bruxelles/Brussel, for the attention of M. B. Sinnott, DG XI/A/2, Budget, finance and contracts (Internal address: TRMF 04/87).
 - 6.2. Languages: the tender must be submitted in 3 copies in 1 of the official languages of the Union.
 - 6.3. Deadline for submission: 2. 12. 1996.
7. **Persons authorized to be present at the opening of tenders:**
 - 7.1. A representative for each applicant may be present during opening of all the tenders (proof of identity must be present).
 - 7.2. Place, date and time of opening of tenders: the opening of tenders will take place at the following address: 174, boulevard du Triomphe/Triomflaan, B-1050 Bruxelles/Brussel, on 9. 12. 1996 (10.00).
8. **Price and payment conditions:**
 - 8.1. Prices must be quoted in ecu and shall be deemed to be firm and definitive; estimated travel and subsistence expenses must be indicated separately.
 - 8.2. The terms of payment are shown in the tender specifications and are those which are in force at the Commission for consultancy services.
9. **Tender validity period:** 12 months from the day following the final date for the submission of tenders.
10. **Selection criteria:**
 - a) Tenderers should be legal entities (giving registration numbers from official registers).
 - b) Evidence of the tenderer's financial and economic standing must be furnished by (extracts from) financial statements of the past 3 years.
 - c) Proven experience in the field.
11. **Contract award criteria:**
 - a) Technical expertise in the specific areas.
 - b) Knowledge of Commission legislation and activities concerning air quality.
 - c) Availability and flexibility in work organization.
 - d) Price.
12. **Date of dispatch:** 16. 9. 1996.
13. **Date of receipt by the Office for Official Publications of the European Communities:** 16. 9. 1996.
14. The market is covered by the GATT agreements.

Communication on a forum on the transfer of ownership of enterprises from one generation to the next

By the year 2000 one in every three small and medium-sized enterprises (SMEs) in the European Union will have transferred their ownership from one generation to another. Studies have shown that only half of these firms will still be in business five years after transferring to their new owner. Badly prepared transfer arrangements are the cause of almost 10 % of bankruptcies.

The European Commission drew attention to this problem in its recommendation on the transfer of small and medium-sized enterprises of 7 December 1994, and identified 'best practice' for the successful transfer of enterprises. The Commission also invited the Member States to implement those measures which would be most effective in the context of their national legal system.

In the future the Commission intends to organize a forum, which will probably take place in spring 1997 in Lille (France). Entrepreneurs, representatives from the SME business organizations, lawyers, tax and business consultants, as well as key politicians and administrators from the Member States and European institutions, will have the opportunity to analyse the best way of transferring enterprises and evaluating the specific measures taken by the Member States.

To achieve maximum efficiency, the Commission intends to hold several preparatory workshops prior to the forum for a limited number of participants.

1. Aims of the forum

- The workshops will examine and discuss practical experience under civil, company and tax law concerning the transfer of enterprises in order to encourage an exchange of information on 'best practice' for the transfer of ownership for enterprises.
- Assess and rank support measures to facilitate the successful transfer of enterprises initiated by the Member States and other public or private organizations.
- Entrepreneurs will have the opportunity to exchange information on their experiences over successful transfers. Moreover, they will be made aware of the risks concerning transfers which are not properly planned and the need to start preparing for the transfer of their business at an early stage.

2. Organization of the forum

Interested parties should indicate their wish to participate in the forum, or to apply for a place in one of the workshops.

Candidates wishing to participate in the workshops should send detailed information about their field of experience and should indicate if they are willing to submit a written contribution.

The contact address for all interested parties is:

European Commission
c/o Mr Reinhard Schulte-Braucks
Directorate-General XXIII/A/1
Rue de la Loi/Wetstraat 200 (AN80)
B-1049 Brussels.
Fax: (32-2) 295 97 84
Internet: reinhard.schulte-braucks@dg23.cec.be